

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title page of issue/
Page de titre de la livraison

Caption of issue/
Titre de départ de la livraison

Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

LE STÉNOGRAPHE CANADIEN

JOURNAL LITTÉRAIRE, SCIENTIFIQUE ET PÉDAGOGIQUE

MENSUEL

Vol. VI

MONTREAL, 1ER MAI 1894.

No 5

DUPLOYE ET AIME PARIS

COMPARAISON ENTRE LES DEUX METHODES

Nous mettons en regard, aujourd'hui, de ux traductions sténographiques de la tabl. ' La Cigale et la Fourmi', l'une d'après le système Duployé et l'autre d'après celui d'Aimé Paris.

En comparant les deux textes, les lecteurs du STÉNOGRAPHE CANADIEN se rendront compte par eux-mêmes de la supériorité de la méthode Duployé.

	STÉNOGRAPHIE DUPLOYÉ				STÉNOGRAPHIE AIME PARIS			
	Nombre de traits Ascendants ou écartés	Nombre d'angles	Levées de plume	Lignes horizontales	Nombre de traits Ascendants ou écartés	Nombre d'angles	Levées de plume	Lignes horizontales
La cigale, ayant chanté	10	4	0	4	12	4	4	4
Tout l'été,	4	7	1	7	6	0	4	0
Se trouva fort dépourvue	11	2	3	2	74	3	7	3
Quand la bise fut venue.	8	2	7	2	79	4	3	4
Pas un seul petit morceau	11	7	2	7	19	1	3	7
De mouche ou de vermineau	11	4	2	4	12	4	5	4
Elle alla crier famine	10	2	2	2	12	0	5	0
Chez la fourmi sa voisine.	11	2	1	2	15	3	7	3
La priant de lui prêter	11	2	3	2	15	2	8	2
Quelque grain pour subsister	10	3	4	3	18	4	74	4
Jusqu'à la saison nouvelle	10	4	2	4	16	4	6	4
Je vous prairai, lui dit-elle,	10	1	2	1	15	3	9	3
Ayant l'ont, foi d'annuel,	10	1	1	1	11	3	2	3
Intérêt et principal.	9	3	3	3	13	2	9	2
La fourmi n'est pas préteuse.	12	4	3	4	14	7	9	7
C'est à son moindre défaut.	10	2	2	2	14	4	9	4
Que faisiez-vous au temps chaud.	10	5	0	5	13	1	4	4
Dit-elle à cette emprunteuse.	10	5	4	5	15	1	9	4
Nuit et jour à tout venant	11	2	0	2	13	3	5	3
Je chantais, ne vous déplaise.	10	5	2	5	13	6	7	6
Vous chantiez 'j en suis fort aise.	11	6	0	6	14	5	5	5
Hé bien! dansez maintenant.	8	5	3	5	7	6	5	6
	118	46	39	46	287	79	131	70

Stén. Duployé - - - - 47

Stén. Aimé Paris - - - - 620

BASE DES EVALUATIONS

Le cercle complet: 2 traits; les lignes droites ou courbes, même recourbées à leur extrémité: 1 trait.

Les levées de plume nécessitées par le passage d'un mot à un autre, étant en nombre égal dans les deux systèmes, n'ont pas été comptées.

Sur les 66 levées de plume indiquées pour le système Duployé, 12 seulement sont effectuées pour l'accentuation des consonnes, le reste est pour les

voyelles; tandis que sur les 70 du système Aimé Paris, il y en a 15 pour les consonnes. Or, si l'on peut, sans inconvénient notable, négliger l'accentuation des voyelles comme le prouvent surabondamment le si grand nombre de systèmes sténographiques qui vont jusqu'à supprimer la figuration des voyelles, il n'en est pas de même pour les consonnes, qui sont la charpente du mot et dont la précision absolument rigoureuse est indispensable pour donner une lecture facile et certaine.

Seule la sténographie Duployé est enseignée dans les écoles de commerce de France.

Nous publions ailleurs une correspondance de M. Elie Raymond, sténographe officiel à la Cour des Sessions. M. Raymond est une autorité en matière de sténographie. Son opinion a donc une haute valeur. Notre ami a écrit cette lettre en réponse à une question que nous lui avons posée, savoir : Quel était le système d'art abrégé, qu'il considérait le plus simple et le plus rapide ? On verra, à la lecture de cette lettre, que notre distingué correspondant est tout entier en faveur du système Duployé.

LA STÉNOGRAPHIE

SON UTILITÉ A L'ÉCOLE

M. Camille Quéré vient d'écrire dans la *Plume de Périgueux*, France, un excellent article sur l'utilité de la sténographie à l'école. M. Quéré se demande à quoi peut servir la sténographie.

Après avoir préconisé la méthode Duployé, à cause de sa simplicité et du nombre relativement restreint de signes qu'elle exige, l'auteur continue ainsi :

À l'école, la sténographie est d'abord, en très peu de temps, apprise aux élèves ; ensuite, le maître s'en sert pour en tirer tous les avantages qu'elle procure.

La dictée, principale occupation du professeur, est écrite au tableau en sténographie et les élèves n'ont qu'à lever les yeux pour traduire en silence les monogrammes tracés par le maître : économie de gosier et gain de temps.

De plus, l'élève ne pourra pas tant commettre d'erreurs car, les sons étant exactement reproduits sur le tableau, il n'aura pas l'inconvénient que présente souvent la dictée orale.

Quelques incrédules, je le sais, diront que la sténographie empêchera l'élève d'apprendre l'orthographe. Mais c'est un mauvais argument, car, en sténo-

graphie, il n'y a pas d'orthographe spéciale, il n'y en a aucune, il n'y a que des sons représentés, et ces sons, après avoir été lus, parviennent à l'intelligence comme s'ils étaient sortis de la bouche d'un professeur.

D'ailleurs, les nombreux instituteurs, qui se servent de la méthode Duployé, ont constaté au contraire que la sténographie facilitait l'orthographe, et à plusieurs reprises, dans les examens, des élèves auxquels l'art abrégé avait été enseigné ont obtenu les premiers numéros.

Le nombre des instituteurs sténographes augmente chaque jour et, encouragés par leurs supérieurs, ils ont formé une association dite "de l'enseignement par la sténographie". À la tête de laquelle est placé le dévoué M. David, inspecteur primaire, à Arras.

Dans les hautes sphères, on n'est pas resté indifférent à l'égard de notre art et, en 1889, une délégation du Congrès sténographique tenu à Paris, s'est rendu auprès du ministre de l'Instruction publique d'alors pour lui exposer de nouveau les services importants que peut rendre l'emploi de la sténographie dans les écoles de l'Etat.

Le Ministre a répondu aux délégués qu'il avait parfaitement reconnu l'utilité de la sténographie et que non seulement il tolérait l'étude de cet art dans les écoles primaires, mais qu'il l'encouragerait.

Ceci fût fait, et, depuis quelques années, le nombre des directeurs d'école qui se sont donnés à l'introduction de la méthode Duployé dans les classes, est assez élevé. Plusieurs d'entre eux ont vu leurs efforts récompensés par les pouvoirs publics.

Les grandes assemblées ne se désintéressent pas non plus de la sténographie ; plusieurs conseils généraux ont émis des vœux pour son introduction à l'école,

Les membres de l'Académie sont pour la plupart favorables aussi à l'art abrégé et j'ai, sous les yeux, une lettre du très distingué M. Mézières dans laquelle l'honorable académicien député, préconise l'introduction de la sténographie dans toutes les écoles de l'Etat.

Le temps n'est pas éloigné, pensons-nous, où le désir de tant d'éminentes personnes sera réalisé.

No 1 pour chance

2 or

Sauvris 2 1/2
Rothschild 0 1/2
100,000
150,000,000
1892
138,861,000
11,139,000

100,000
150,000,000
1892
138,861,000
11,139,000
150,000,000
1892
138,861,000
11,139,000

Claudelia de \$1,500,000
Gosh 2 amaru

Por Chinese sont en
rasher Montreal

300
743,861,000
12,150
1,556,000
1,700,000
15,000

12,150
1,556,000
1,700,000
15,000
Flying Company
15,000

15,000

Les Dominicains

Lyon

New York

Tea cumsett, o Sherman

Park, o Manchester

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

La valeur des fruits

Handwritten notes and symbols

Londres

Royaume

50 Gi

250 Gi

Handwritten notes and symbols

Bretagne

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

Un mors électrique

inventeur - Hamilton

électrique

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

fils, communis

Handwritten notes and symbols

Handwritten notes and symbols

Les élections du Bureau

de Montréal

le 11 mai

M. D. R.

Handwritten notes and symbols

Le mot Ouest cana-
dais progresse

Gladstone V —
p a i h x
— i a k = v, i

M. Ed-
monville, — — — — —

d'Harvardem V
y a u cognie

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

Un jouet americain

— — — — —

— — — — —

— — — — —

Par la Cure d'écure

J Kneipp, ✓
Kario-
choppen, ✓ 26 ✓

20,000 ✓

✓

✓

✓ Rothschild, ✓

✓

✓

J Kneipp, ✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

De ci de là

Danemark

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

LE STÉNOGRAPHE CANADIEN

M. le Directeur du STÉNOGRAPHE CANADIEN,

En exécution de la promesse que je vous ai faite l'autre jour de vous écrire un petit article sur la sténographie Duployé, dont vous êtes le plus zélé vulgarisateur au Canada, je dois vous dire d'abord, qu'en ma qualité de sténographe officiel et de sténographe de la Cour des sessions de la paix de Montréal, mon intention n'est pas d'entreprendre une polémique sur la sténographie Duployé, mais bien humblement donner mon opinion sur la pratique du système.

Je puis dire avec connaissance de cause que le système Duployé est pratiqué dans nos différentes cours avec beaucoup de succès et qu'il y est en grand honneur.

Néanmoins, pour arriver à la compétence voulue, on doit s'imposer un travail assez ardu et constant en cherchant à connaître toutes les abréviations déjà existantes et même s'en créer de personnelles; ce que tout débutant doit nécessairement faire.

J'ajoute qu'un débutant tant soit peu intelligent devra, dans l'espace de 18 mois, parvenir à une vitesse de 200 mots dans les matières de sa profession. On ne peut en dire autant en faveur d'aucun autre système aujourd'hui en vogue.

J'ai l'honneur d'être,

Votre ami,

ELIE RAYMOND,

Sténographe à la Cour des sessions.

LA STÉNOGRAPHIE CHEZ LES SAUVAGES

Au mois de juin prochain, il y aura à la mission Sainte-Marie (Colombie-Anglaise), une grande démonstration en l'honneur de Mgr Durieu. Cette démonstration se fera sous les auspices des missionnaires Oblats. Tous les indiens de la contrée seront présents à cette fête qui promet d'être grandiose. Les infatigables missionnaires qui, depuis tant d'années, évangélisent ces peuplades ont accompli des merveilles: Ils ont transformé ces natures grossières. En ouvrant les cœurs à la Foi, les dévoués apôtres du Christ ont, en même

temps, orné les esprits. Aujourd'hui, les sauvages s'instruisent de plus en plus dans toutes les branches.

Nous sommes heureux de constater que "les enfants des bois" apprennent non-seulement les éléments de l'instruction, mais encore la sténographie dans laquelle ils réussissent bien. C'est le R. P. Le Jeune, O. M. I., qui est professeur de sténographie chez les sauvages.

Le dévoué missionnaire publie expressément pour eux, depuis bientôt trois ans, un journal en sténographie, paraissant une fois la semaine.

Le R. P. Le Jeune a déjà fait paraître des livres de prières en sténographie. Il fait actuellement imprimer — toujours en sténographie — une traduction d'une histoire sainte, en langue chinook, due à la plume de Mgr de New-Westminster (C.-A.).

Le Père Le Jeune fait là une œuvre admirable, pour laquelle il mérite les plus grands éloges.

Les efforts de son zèle sont bien récompensés, car il a, dans la personne des sauvages de la Colombie, des élèves dociles, travailleurs et qui font de réels progrès.

Ainsi, au jour de l'an dernier, M. l'abbé Duployé a reçu de nombreuses cartes de visite de ces sauvages. Toutes disaient, en chinook, écrit en sténographie:

" Mon père et chef Duployé: Je suis heureux que vous ayez fait cette écriture sténographique pour nous. Que le Chef d'en haut vous bénisse tous les jours. Bonne année, mon père Duployé ".

Les sténographes aspirant à la pratique en cour supérieure ont été examinés le 21 avril dernier. Il n'y avait que trois candidats et le seul qui ait été admis est M. J. J. Lomax, sténographe de la cour de police, qui a pu écrire, sous dictée, 160 mots à la minute.

NOS COURS

Nous commencerons, au mois de juillet prochain, nos leçons de sténographie, annoncées dans un numéro précédent. Jusqu'ici, il nous a été impossible de mettre ce projet à exécution.

Nous croyons que cette décision rencontrera l'approbation des instituteurs: ils auront ainsi suffisamment de temps pour se mettre au courant de l'art abrégatif ou de perfectionner ce qu'ils savent déjà.

Inutile d'ajouter que nous suivrons scrupuleusement le système Duployé.

Sur quinze sténographes officiels employés dans les cours de justice, à Montréal, deux seulement se servent d'un système autre que celui de Duployé. L'un a une méthode personnelle, l'autre suit le système Pitman, dont il a adapté à la langue française.

L'Enseignement primaire a eu la gracieuseté d'insérer dans son dernier numéro une note donnant, à des instituteurs et institutrices qui lui en avaient fait la demande, l'adresse du STÉNOGRAPHE CANADIEN.

Nos plus sincères remerciements à notre estimé confrère pour son amabilité.

Voici les noms des sténographes d'employés qui, à la suite des concours, ont été nommés sténographes officiels du Sénat et de la Chambre des Députés, à Paris:

MM. G. Duployé (1876);
 Depoin (1877);
 Guilbert (1880);
 Mayéras (1883);
 Sarradin (1889);
 de Lano (1891);
 Dantan (1891);
 Buisson (1894).

M. Jean-P.-A. Martin adresse de Lyon, à notre directeur, une lettre rectificative à M. l'abbé Emile Duployé, au sujet d'un article de la *Lumière* que nous avons reproduit dans un récent numéro.

La reproduction de cette lettre par le STÉNOGRAPHE CANADIEN serait inutile, croyons-nous, vu que la *Lumière* l'a insérée dans ses colonnes, en mars dernier, et que tous les membres du conseil de l'Instruction publique en ont reçu un exemplaire.

Toutefois, si M. Martin désire, quand même, que nous publiions sa lettre, nous nous empresserons de le faire.

L'éducation consiste moins dans ce qu'on apprend que dans les bonnes habitudes de l'esprit, du cœur et des actes de la vie.

Décidément, la méthode Aimé Paris devient de moins en moins populaire. Le *Signal* nous apprend que "l'Union chrétienne des Jeunes gens", de Lausanne, en Suisse, a définitivement abandonné le système Aimé Paris pour adopter celui de Duployé.

Cependant, l'institution de Lausanne est protestante et la méthode Aimé Paris y était enseignée depuis longtemps.

Que vont dire les prôneurs de cette méthode, qu'en certain quartier on considère supérieure à Duployé, quand les propres amis d'Aimé Paris lui tournent le dos. Il faut être aveugle pour ne pas s'apercevoir que le système Duployé est le plus simple, le plus rapide, celui qui s'apprend avec le plus de facilité.

L'hésitation n'est pas permise entre les deux systèmes.

Le plus grand problème de l'éducation consiste à concilier sous une contrainte légitime la soumission, avec la faculté de se servir de la liberté.